

No. 52018*

**Belgium
and
Montenegro**

**Convention on social security between the Kingdom of Belgium and Montenegro. Brussels,
9 June 2010**

Entry into force: *1 June 2014, in accordance with article 53*

Authentic texts: *Dutch, French and Montenegrin*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 3 July 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Belgique
et
Monténégro**

**Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Monténégro. Bruxelles,
9 juin 2010**

Entrée en vigueur : *1^{er} juin 2014, conformément à l'article 53*

Textes authentiques : *néerlandais, français et monténégrin*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 3 juillet 2014*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE SOCIALE ZEKERHEID
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
MONTENEGRO

**OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE SOCIALE ZEKERHEID
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
MONTENEGRO**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

MONTENEGRO,

BEZIELD met het verlangen de wederzijdse betrekkingen tussen de beide Staten op het gebied van de sociale zekerheid te regelen, zijn de hierna volgende bepalingen overeengekomen.

TITEL I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Definities

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst:

- (a) Verstaat men onder de term “Montenegro”: de Staat Montenegro;

Verstaat men onder de term “België”: het Koninkrijk België.

- (b) Verstaat men onder de term “onderdaan”:

Voor Montenegro: een persoon van Montenegrijnse nationaliteit;

Voor België: een persoon van Belgische nationaliteit.

- (c) Verstaat men onder de term “wetgeving”: de wetten en verordeningen betreffende de sociale zekerheid bedoeld in artikel 2 van deze Overeenkomst.

- (d) Verstaat men onder de term “bevoegde autoriteit”:

Voor Montenegro: de Ministeries die, ieder wat hem betreft, belast zijn met de uitvoering van de wetgeving bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, van deze Overeenkomst;

Voor België: de Ministers die, ieder wat hem betreft, belast zijn met de uitvoering van de wetgeving bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, van deze Overeenkomst.

- (e) Verstaat men onder de term “orgaan”: de instelling, de organisatie of de autoriteit die ermee belast is de in artikel 2, paragraaf 1, van deze Overeenkomst bedoelde wetgevingen geheel of gedeeltelijk toe te passen.

- (f) Verstaat men onder de term “verzekeringstijdvak”: elke periode die als dusdanig wordt erkend bij de wetgeving onder dewelke dit tijdvak werd vervuld, alsook elke periode die bij deze wetgeving als gelijkgestelde periode wordt erkend.

- (g) Verstaat men onder de term “prestatie”: gelijk welke verstrekking of uitkering waarin is voorzien bij de wetgeving van elk van de overeenkomstsluitende Staten, met inbegrip van alle aanvullingen of verhogingen die van toepassing zijn krachtens de wetgevingen bedoeld in artikel 2 van deze Overeenkomst.

- (h) Verstaat men onder de term “gezinsbijslag”:

Voor Montenegro: de periodieke uitkeringen toegekend ingevolge de wetgeving van Montenegro;

Voor België: de periodieke uitkeringen toegekend op grond van het aantal kinderen en hun leeftijd, met uitsluiting van alle andere aanvullingen of verhogingen.

- (i) Verstaat men onder de term “gezinslid”: iedere persoon die als gezinslid wordt aangemerkt of erkend of als huisgenoot wordt aangeduid ingevolge de wetgeving krachtens dewelke de prestaties worden verleend, of, in het geval bedoeld in artikel 14 van deze Overeenkomst, ingevolge de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.
 - (j) Verstaat men onder de term “nagelaten betrekking”: iedere persoon die als dusdanig wordt aangemerkt of erkend ingevolge de wetgeving krachtens dewelke de prestaties worden verleend.
 - (k) Verstaat men onder de term “woonplaats”: de normale verblijfplaats.
 - (l) Verstaat men onder de term “verblijfplaats”: de tijdelijke verblijfplaats.
2. Elke term die niet is gedefinieerd in paragraaf 1 van dit artikel heeft de betekenis die daaraan in de toepasselijke wetgeving wordt gegeven.

Artikel 2

Materiële werkingssfeer

1. Deze Overeenkomst is van toepassing:

Voor Montenegro, op de wetgevingen betreffende:

- a) de ziekteverzekering;
- b) de pensioenverzekering;
- c) de verzekering voor arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- d) de werkloosheidsvergoeding;
- e) de kinder- en moederschapsbescherming.

Voor België, op de wetgevingen betreffende:

- a) de ziekte- en moederschapsverzekering van werknemers en zelfstandigen;
- b) de arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- c) de rust- en overlevingspensioenen van werknemers en zelfstandigen;
- d) de invaliditeitsverzekering van werknemers, zeelieden ter koopvaardij en mijnwerkers alsook van zelfstandigen;
- e) de gezinsbijslag van werknemers en zelfstandigen;
- f) de werkloosheidsverzekering.

2. Deze Overeenkomst is ook van toepassing op alle wetgevende of reglementaire akten die de in paragraaf 1 van dit artikel vermelde wetgevingen zullen wijzigen of aanvullen.